

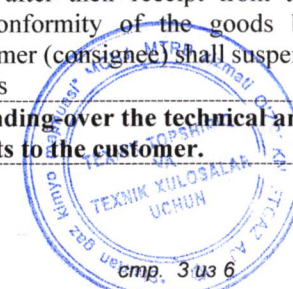
ТЕХНИК TOPSHIRIQ “ShGKM” MChJ ehtiyojlari uchun havo filtrini xarid qilish	ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку Воздушные фильтра для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase of Air filter for the needs of LLC “SGCC”
--	--	---

1. UMUMIY MA'LUMOTLAR	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
1.1 Nomlanishi Havo filtr	1.1 Наименование Воздушные фильтра	1.1 Name Air filter
1.2 Xarid qiliash uchun asos Asos: 2024 yil uchun tasdiqlangan yillik buyurtma	1.2 Основание приобретения товара Основание: Утверждённая годовая заявка на 2024 год	1.2 Basis of goods purchasing. Basis: Approved annual application for 2024
1.3 Yangiligi to'g'risidagi ma'lumot (ishlab chiqarilgan yili) Taqdim etilgan mahsulotlar yetkazib berish yili yoki undan oldingi davrda ishlab chiqarilgan bo'lishi va ilgari ishlatilmagan yangi bo'lishi kerak.	1.3 Сведения о новизне (год производства товара) Поставляемая продукция должна быть изготовлена в год поставки или предшествующий ему и быть новой, ранее не использованной.	1.3 Information about novelty (year of production of goods) The delivered products shall be manufactured in or prior to the year of delivery and shall be new, not previously used.
2. QO'LLANISH SOHASI Havo filtrlari – ShGKM binolardagi o'rnatilgan sovutish tizimi ishlatiladigan havo tarkibidagi chang va boshqa mexanik chiqindilardan tozalash uchun ishlatiladi.	2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ Фильтры воздушные - ШГКМ предназначены для удаления пыли и других механических отходов из воздуха, используемого установленной системой охлаждения в зданиях.	2. SCOPE OF USE Air filters - ShGKM are used to remove dust and other mechanical waste from the air used by the installed cooling system in buildings.
3. QO'LLANILADIGAN ATROF MUHIT - havoning nisbiy namligi 95% dan oshmasligi kerak; - atmosfera bosimi 96 dan 106,7 kPa gacha; - atrof-muhit harorati -40 dan +70 °C gacha	3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ - относительная влажность воздуха не более 95 %; - атмосферное давление от 96 до 106,7 кПа; - температура окружающей среды от -40 до +70°C	3. OPERATING CONDITIONS - relative air humidity: not more than 95 %; - atmospheric pressure: from 96 to 106.7 kPa; - ambient temperature: from -40 to +70°C
4. ТЕХНИК TALABLAR	4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	4. TECHNICAL REQUIREMENTS
4.1 Asosiy texnik talablar Texnik va tijorat taklifida Yetkazib beruvchi tovar belgisini, modelini, ishlab chiqaruvchining nomlarini ko'rsatishi va tovarning to'liq texnik tavsiflari va chizmalari ko'rsatilgan texnik pasportni taqdim etishi shart. Agar ushbu talab bajarilmasa, Buyurtmachi taklifning texnik qismini ko'rib chiqishni rad etishga yoki tovarning mijozning talablariga muvofiq emasligi to'g'risida xulosa chiqarishga haqli.	4.1 Основные технические требования Поставщик должен указать марку, модель и названия производителя и предоставить технический паспорт с полными техническими характеристиками и чертежами товара. При неисполнении данного требования, Заказчик имеет право отказаться от рассмотрения технической части предложения или выдать заключение о несоответствии товара требованиям заказчика.	4.1 Basic technical requirements In the technical and commercial proposal, the Supplier must indicate the brand, model, manufacturer's names and provide a technical passport with full technical characteristics and drawings of the goods. If this requirement is not met, the Customer has the right to refuse to consider the technical part of the proposal or issue a conclusion on the non-

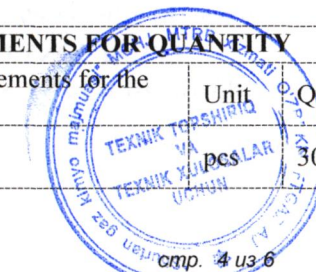
								compliance of the goods with the customer's requirements.			
4.2 Asosiy texnik xususiyatlar				4.2 Основные технические характеристики				4.2 Main technical characteristics			
Mahsulot nomi	Belgilangan komponent tarkibining nominal qiymati	O'l birlik	Miq-dori	Название компонента	Номинальное значение содержания определяемого компонента	Ед. изм	Кол-во	Name of product	Nominal value of the content of the determined component	Unit	Qty
Hova filtri. Model: Hi-Flo A7	Ramka: galvanizli po'lat; Materiallar: shisha tolali; Maksimal havo oqimi: 1,25 x nominal oqim Mahsulot turi: A7; Maksimal harorat (°C): 70°C ISO 16890: ePM1 60%; Olchamlari (mm): 592x592x600; Havo oqimi/bosim tushishi (m³/h/Pa): 3400/85; Sumkalar: 6; Og'irligi, kg): 1,9; Energiya (kVt/yil): 1217 Energiya klassi: C ePM1:62; ePM1min; 62; ePM2.5: 71; ePM2,5 min: 71; ePM10: 80	dona	30	Воздушные фильтр. модель Hi-Flo A7	Каркас: Оцинкованная сталь; Материалы: Стекловолокно; Максимальный расход воздуха: 1,25 x номинальный расход Тип изделия: A7; Максимальная температура (°C): 70°C ISO 16890: ePM1 60%; Габариты ШxВxГ (мм): 592x592x600; Расход воздуха/перепад давления (м³/ч/Па): 3400/85; Сумки: 6; Вес (кг): 1,9; Энергия (кВтч/год): 1217 Класс энергопотребления: C ePM1:62; ePM1мин; 62; ePM2,5: 71; ePM2,5мин: 71; ePM10: 80	шт	30	Air Filter Model: Hi-Flo A7	Frame: Galvanised steel; Media: Glass fiber; Max airflow: 1,25 x nominal flow Item type: A7; Max Temperature (°C): 70°C ISO 16890: ePM1 60%; Dimensions WxHxD (mm): 592x592x600; Airflow/pressure drop (m³/h/Pa): 3400/85; Bags: 6; Weight (kg): 1.9; Energy (kWh/year):1217 Energy class: C ePM1:62; ePM1min; 62; ePM2,5: 71; ePM2,5min: 71; ePM10: 80	pcs	30

4.3 Atrof-muhit omillari ta'sirida ishonchlilik va parametrlarga qo'yiladigan talablar	4.3 Требования по надежности и параметрам при воздействии факторов внешней среды	4.3 Requirements for reliability and parameters under the influence of environmental factors
Qurilmalarning o'rtacha ishlash muddati 5 yil yoki undan ko'p. Taqqim etilgan uskunaning har bir elementi ishlaydigan bo'lishi va ishlab chiqaruvchi tomonidan alohida komponent sifatida taqqim etilgan funktsionallikni ta'minlashi kerak. Yuqori harorat va zararli ta'sirlardan hinoyalash, shuningdek, saqlash, tashish va qadoqlash paytida mexanik shikastlanishdan himoya qilish kerak.	Средний срок службы приборов 5 лет или более. Каждая позиция поставляемого оборудования должна быть работоспособной и обеспечивать предусмотренную производителем функциональность в качестве отдельного компонента. Необходимо избегать вредных воздействия, таких как высокая температура и агрессивная окружающая	The average life of devices is 5 years or more. Each item of the supplied equipment must be operable and provide the functionality provided by the manufacturer as a separate component. It is necessary to avoid harmful effects such as high temperature and aggressive environment, as well as to provide protection against

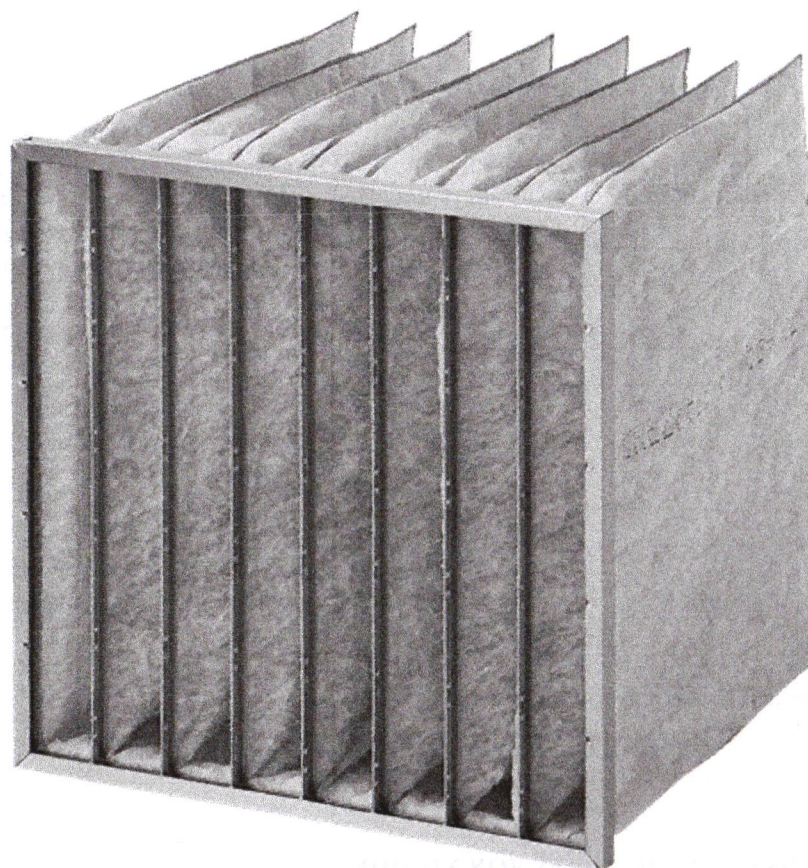
	среда, а также обеспечивать защиту от механического повреждения при хранении, транспортировке и упаковке.	mechanical damage during storage, transportation and packing.
5. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILGAN TALABLAR	5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ	5. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES
5.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi	5.1 Порядок сдачи и приемки	5.1 Delivery and Acceptance Procedure.
Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'tkazilgandan keyin va shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak. Buyurtmachi tovarni miqdori, sifati va partiyaning to'liqligi, shuningdek tovar xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanishlar, tovarning alohida birliklari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va shunga o'xshash shikastlanishning boshqa aniq belgilari) bo'yicha hamda transport va qo'shimcha hujjatlarga, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq qabul qiladi. Shu bilan, tomonlar xaridorning vakili tomonidan amalga oshirilgan tovarlarni vizual tekshirish, uni tashish paytida tovarlarning miqdori, to'liqligi va tashqi belgilari bo'yicha muvofiqligini aniqlash uchun mutlaq va yakuniy bo'lishi kerakligiga rozi bo'ladilar. Mahsulotlar o'rnatish, ishga tushirish va ishlatish uchun hujjatlar bilan birga e'lon qilingan xususiyatlarni tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatleri va sertifikatlash sinovlari hisobotlariga ega bo'lishi kerak. Barcha qo'shimcha hujjatlar rus va ingliz tillarida tuzilib, etkazib berilgan mahsulotlar bilan birga Buyurtmachiga topshirilishi kerak. Belgilash rus va ingliz tillarida bo'lishi va aniq belgilarga ega bo'lishi kerak. Ishlab chiqaruvchi, partiya raqami va ishlab chiqarilgan sanasi ham ko'rsatilgan bo'lishi kerak. Belgilash etkazib beriladigan tovarlarning butun xizmat muddati davomida saqlanishi kerak. Buyurtmachi (oluvchi) yukni tashuvchidan qabul qilgandan so'ng, tovarlarning shartnomada, texnik shartlarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, qo'shimcha hujjatlarda, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqligini tekshirishi shart. Agar tovar tashuvchidan olinganidan keyin qabul qilinganda sifati/miqdori bo'yicha tovarlarning nomuvofiqligi aniqlansa, Buyurtmachi (oluvchi) tovarni qabul qilishni to'xtatib turadi.	Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии с договором. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. Настоящим, стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке. Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие заявленные характеристики, сопровождаться документацией по монтажу, наладке и эксплуатации. Вся сопроводительная документация должна быть составлена на русском и английском языках и передана Заказчику вместе с поставляемой продукцией. Маркировка должна выполняться на русском и английском языках, и иметь четкие обозначения. Также указывается изготовитель, номер партии и дата изготовления. Маркировка должна сохраняться на весь срок службы поставляемого оборудования. При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя. В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку.	The goods shall be accepted after incoming control and drawing up an act in accordance with the contract. The Customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of preservation of the goods (presence of mechanical damages, visible deformation of individual units and parts of the goods and other similar obvious signs of damage) in accordance with transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. Hereby, the parties agree that the visual inspection of the goods performed by the representative of the Customer shall be absolute and final for the parties to determine compliance by quantity, completeness and external signs of preservation of the goods during its transportation. The products shall have certificates of conformity and certification test reports confirming the declared characteristics, accompanied with installation, adjustment and operation documentation. All accompanying documentation shall be in Russian and English and shall be provided to the Customer together with the products supplied. The manufacturer, batch number and date of manufacture are also indicated. Marking shall be maintained for the entire service life of the supplied goods. Upon acceptance of the goods from the carrier, the Customer (consignee) shall check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. If upon acceptance of the goods after their receipt from the carrier there is a non-conformity of the goods by quality/quantity, the Customer (consignee) shall suspend the acceptance of the goods
5.2 Texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar.	5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов.	5.2 Requirements for handing-over the technical and other documents to the customer.



Xaridorga tovar bilan birga barcha qo'shimcha, texnik hujjatlar, sertifikatlar, shuningdek xavfsizlik bo'yicha ko'rsatmalar yuboriladi.				Вся сопроводительная, техническая документация, сертификаты качества, а также инструкция по безопасности отправляется покупателю вместе с товаром.			All accompanying, technical documentation, quality certificates, as well as safety instructions are sent to the buyer along with the goods.	
6. TRANSPORT QILISH TALABLARI				6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ			6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS	
Tovarlarni transport vositalarida tashish har bir tovarga tegishli tashish bo'yicha xalqaro standartlar va qoidalarga muvofiq amalga oshirilishi kerak.				Перевозка товаров с помощью транспортных средств должна осуществляться в соответствии с международными стандартами и правилами перевозки каждого товара.			Transportation of goods by means of vehicles must be carried out in accordance with international standards and rules for the transport of each product.	
7. KAFOLATLAR HAJMI VA/YOKI MUDDATIGA TALABLAR				7. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ			7. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR PERIOD OF GUARANTEES	
Taqdim etilgan materiallar va jihozlar uchun kafolat muddati ishlab chiqaruvchining pasportiga muvofiq, lekin kamida 12 oy. Kafolat muddati uskuna ishga tushirilgan paytdan boshlab hisoblana boshlaydi. Pudratchi yetkazib berilgan asbob-uskunalar va materiallardagi nuqsonlarni kafolat muddati davomida o'z mablag'lari hisobidan va buyurtmachi bilan kelishilgan muddatlarda bartaraf etishga majburdir. Uskunalar ishlaymay qolgan taqdirda, ishtirokchi mijoziy yozma xabarini olgan kundan boshlab 5 kundan kechiktirmay kamchiliklarni qayd etish, ularni bartaraf etish tartibi va muddatlarini kelishib, bayonnoma tuzishda ishtirok etish uchun o'z vakilini yuborishi shart. Bunday holda, kafolat muddati tegishli ravishda nuqsonlarni bartaraf etish muddatiga uzaytiriladi. Bunday holda, kafolat muddati tegishli ravishda nuqsonlarni bartaraf etish muddatiga uzaytiriladi.				Гарантийный срок на поставляемые материалы и оборудование – в соответствии с паспортом производителя, но не менее 12 месяцев. Гарантийный срок начинает отсчитываться с момента ввода оборудования в эксплуатацию. Подрядчик обязан устранить дефекты поставленного оборудования и материалов в течение гарантийного срока за свой счет и в сроки, согласованные с заказчиком. В случае выхода из строя оборудования участник обязан направить своего представителя для участия в составлении акта, фиксирующего дефекты, согласования порядка и сроков их устранения не позднее 5 дней со дня получения письменного извещения заказчика. Гарантийный срок в этом случае продлевается соответственно на период устранения дефектов. В этом случае гарантийный срок продлевается на срок устранения дефектов соответственно.			The warranty period for supplied materials and equipment is in accordance with the manufacturer's passport, but not less than 12 months. The warranty period begins to count from the moment the equipment is put into operation. The contractor is obliged to eliminate defects in the supplied equipment and materials during the warranty period at his own expense and within the timeframe agreed with the customer. In the event of equipment failure, the participant is obliged to send his representative to participate in drawing up a report recording the defects, agreeing on the procedure and timing for their elimination no later than 5 days from the date of receipt of the customer's written notice. In this case, the warranty period is extended accordingly for the period of elimination of defects. In this case, the warranty period is extended by the period of elimination of defects accordingly.	
8. EKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLAR				8. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ			8. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS	
Mahsulot O'zbekiston Respublikasida belgilangan ekologik va sanitariya talablariga javob berishi, gigiyenik sertifikatga ega bo'lishi kerak (agar mahsulot gigiyenik sertifikatlash uchun majburiy bo'lsa).				Товар должен соответствовать экологическим и санитарным требованиям, установленным в республике Узбекистан, и должен иметь гигиенический сертификат (если товар является обязательным к гигиенической сертификации).			The product must comply with the environmental and sanitary requirements established in the Republic of Uzbekistan and must have a hygienic certificate (if the product is mandatory for hygienic certification).	
9. XAVFSIZLIK TALABLARI				9. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ			9. SAFETY REQUIREMENTS	
Mahsulotni ishlatish, saqlash va yo'q qilish paytida xavfsiz bo'lishi kerak.				Товар должно быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации.			The goods shall be safe during their operation, storage and disposal.	
10. MIQDOR TALABLARI				10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ			10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY	
№	MTR nomi/MTR uchun talablar	O'l. Bir.	Soni	Наименование МТР/Требования к МТР	Ед. изм	Кол-во	Name of goods/Requirements for the goods	Unit Qty
1	Hova filtri. Model: Hi-Flo A7	dona	30	Воздушные фильтры. Hi-Flo A7	шт	30	Air Filter Model: Hi-Flo A7	pcs 30


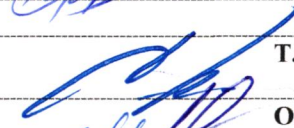
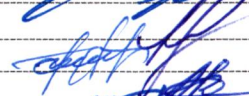





Model: Hi-Flo A7



11. QABUL QILGAN QISQARMALAR RO'YXATI		11. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ	11. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS
№	Qisqartmalar / Сокращение / Reduction		Qisqartmalar ma'nosi / Расшифровка сокращения / Explanation of the abbreviation
1.			
12. ILOVALAR RO'YXATI		12. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ	12. ATTACHED APPENDIXES
№	Ilovalar nomi / Наименование приложения / Name of appendixes		Sahifalar soni / Количество страниц / Number of pages
1.			

Tayyorladi / Разработчик / Developed by:

NO'A va A sexi Katta ustasi / Старший мастер КИП и А / Chief foreman of the instrumentation and automation shop:		S. Saidaliyev
Kelishilgan / Согласовано / Agreed		
Ishonchlilikni boshqarish xizmati boshlig'i / Начальник службы по управлению надежностью / Head of Reliability Management Service		T. Diyorov
Bosh metrolog o'rinbosari / Заместитель главного метролога / Deputy Chief Metrologist:		O. Achilov
NO'A va A sexi boshlig'i / Начальник цеха КИП и А / Chief of the Instrumentation Department:		Z. Jalilov
NO'A va A sexi uchastka boshlig'i / Начальник участка цеха КИП и А / Supervising foreman of the Instrumentation Department:		Sh. Allayorov
MTRB xizmati muhandisi / Инженер СУМР / Engineer of The Material and technical resource management service:		Sh. Nizomov

